

Chitho

THE TRAVELERS AID SOCIETY OF WASHINGTON, D.C. INC.
1015 - 12th Street, N.W.
Washington, D.C. 20005
Telephone 347-0101
Member of American Council for Nationalities Service

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

DATE JANUARY 25, 1989

Your Name: Mr/Mrs/Miss NGO BUT Phone (Home)
(Last) (Middle) (First) (Work)

Your Address:

Date of Birth: 02/23/34 Place of Birth HUE, VIETNAM

Alien Number A27343700 or Naturalization Certificate No.

Legal Status: Refugee Parolee Permanent Resident ✓
U.S. Citizen

THE FOLLOWING PERSONS LIVING IN VIET NAM WHO ARE KNOWN TO ME, MAY BE ELIGIBLE TO ENTER THE U.S. AS A FORMER U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE, CLOSE ASSOCIATE TO THE U.S., OR AMERASIAN.

NAME OF PRINCIPAL EMIGRANT	DATE/PLACE OF BIRTH	RELATION	ADDRESS IN VIET NAM
NGÔ VĂN CÂN	2/18/39	FRIEND	23 TRẦN HƯNG ĐẠO
	BÌNH THUẬN		PHAN THIẾT
	VIETNAM		THUẬN HẢI

Number of close relatives accompanying Principal Emigrant:

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANING RELATIVES	DATE/PLACE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
TRẦN THỊ NGỌC THANH	1943 PHAN THIẾT	WIFE
NGÔ THANH KIM CHI	1962 PHAN THIẾT	DAUGHTER
NGÔ THANH CHÂN	1966 PHAN THIẾT	SON
NGÔ THANH KIM CHÂU	1967 PHAN THIẾT	DAUGHTER
NGÔ THANH KIM CHUNG	1971 NHATRANG	DAUGHTER
NGÔ THANH CHI'	1972 NHATRANG	SON
NGÔ THANH KIM CHUYÊN	1973 NHATRANG	DAUGHTER

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION
(of Emigrant)

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE

U.S. Government Agency _____ Last Title/Grade _____

Name/Position of Supervisor _____ / _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation _____

Last Title/Grade _____ Name/Position of Supervisor _____

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (Prior to 1975):

Ministry or Military Unit SUPREME COURT Last Title/Grade JUDGE
JSC

Name/Position of Supervisor BUT NGO / CHIEF JUDGE

Was time spent in re-education camp? Yes ☒ No ☐ How long _____
Years 5 Month 7

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT
SPONSORSHIP

School _____ Location _____

Type of Degree or Certificate _____

Dates of Employment or Training _____ To _____
Month/Year Month/Year

ASIAN-AMERICANS: Single ☐ Married ☐ Male ☐ Female ☐

Full name of Mother _____ Her age _____

Address: _____

Full name of the U.S. Citizen Father (if known) _____

Address _____

I Swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Signature Nashul Date 01/25/89

SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME THIS 25th day of January, 1989 (Date)

Signature of Notary Public Tou Thi Chau

My Commission expires July 1st, 1991

HỘI NỘI VỤ
TRẠI CT XUYỀN HỘC
Số: 65 / GRT

CONG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

—oOo—

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31/5/61 của Bộ CA
Thí hành QĐ tha số 8 ngày 18/1/1981 của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : NGÔ VĂN CÂN
Sinh ngày 18 - 2 - 1939
Nơi sinh : Bình Thuận
Nơi ĐCKTT trước khi bị bắt : 23 Trần Hưng Đạo thị xã
Phan thiết tỉnh Thuận Hải
Cấp tội : Dự thẩm tòa sơ thẩm tỉnh Khánh hòa ngày
Ngày bắt : 14-6-1975 Án phạt : TTTT
Theo QĐ số 187 ngày 27-11-1 78 của Bộ Nội vụ
Nay về cư trú tại trú quán trên . Quan chế 12 tháng

NHẬN XÉT THAI ĐỘ 7 CẢI TẠO

Bên ngoài tỏ ra an tâm tin tưởng vào chủ trương chính sách của Đảng và Nhà nước. Được phân công làm ở đội nông nghiệp, có nhiều cố gắng, cần cù chịu khó. Lao động vào loại khá. Chấp hành nội quy kỷ luật của trại để ra chưa có lộn náo vi phạm lớn. Hàng năm cải tạo vào loại trung bình và khá. Đề nghị địa phương giáo dục giúp đỡ tiếp.

Ngày 29 tháng 1 năm 1981

Giáo thị
Ký tên: Thiếu tá Võ Cầm
và đóng dấu

Lặn tay ngón trở phải
của Ngô Văn Cầm
danh ban số 1820
lập tại 15NV

dấu lặn tay

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy
ký tên : Ngô Văn Cầm

Kác nhân :

anh Ngô Văn Cầm có tên Công an
Lạc đư xin tạm trú và trình báo -

Được 04-02-1981

Tr.

Ký tên : Cầm

SAO Y THEO BẢN CHÍNH

ngày 29 tháng 1 năm 1981

W.P.



thị Tuyết

Số: 012322

Họ Tên : NGÔ - VĂN - CÂN
 Bì danh
 Ngày , năm sinh 18 - 2 - 1939
 Nơi sinh Đức Nghĩa , Phan thiết
 A N H Cha Ngô-Phụ (c)
 Mẹ Trần-thị-Lan
 Nghề nghiệp Giáo viên
 Địa chỉ Đại năm , Nam thuận , B. thuận .

ĐẶC SÀU :

Cao : 1 th 64	:	Lưu vết riêng :	3
Nặng : 53 kg	:	Chân sọc , 30 trên đầu máy mới .	
Lưu lưu tay:	:		
-lưu trở trái	:		
-lưu trở phải	:		
	:	Nam thuận , ngày 24-3-1962	
	:	0:00 TRƯỞNG	
	:	Ấn ký : <u>Trần Văn Thanh</u>	

Bản sao này có giá trị để nộp hồ sơ, không dùng để trưng

SAO-Y BẢN CHẤM

Số: 012322/Đ. 6
 Ngày: 24-3-1962
 Nơi: B. Thuận

KI QUỐC TRƯỞNG



NGUYỄN VĂN THANH

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

Tỉnh Bình-thuận

Quận Hàm-thuận

Xã Châu thành Phan-thiết

Số hiệu :

126

TRÍCH - LỤC

CHỨNG THƯ HÔN THỦ

Nhà in NGHĨA-THUẬN - Phan-thiết



Tên họ người chồng Ngô-văn-Cân

Nghề nghiệp Giáo-sư

Sanh ngày 18 tháng 02 năm 1939

Tại Xp Đước-nghĩa - Phan-thiết

Cư sở tại Đại-nhã - Hàm-thuận - Bình-thuận

Tạm trú tại Trường Trung-học Lê-Lợi Di-linh-Lâm-dồng

Tên họ cha chồng Ngô-Phụ (chết)
(sống chết phải nói)

Tên họ mẹ chồng Trần-thị-Lan (sống)
(sống chết phải nói)

Tên họ người vợ Trần-thị-ngọc-Thanh

Nghề nghiệp nội-trợ

Sanh ngày 08 tháng 6 năm 1943

Tại Xp Đước-nghĩa - Phan-thiết

Cư sở tại Xp Đước-nghĩa - Phan-thiết

Tạm trú tại Xp Đước-nghĩa - Phan-thiết

Tên họ cha vợ Trần-văn-TY (sống)
(sống chết phải nói)

Tên họ mẹ vợ Lý-thị-Xuân (sống)
(sống chết phải nói)

Ngày cưới 30 tháng 9 năm 1961

Vợ chồng khai có hay không lập hôn khế không

Ngày //

tại //

NHÂN-THỰC

Chữ ký của ông tại địa phương Xã Phan-thiết kiêm Hộ-lại
bản này 4 tháng 10 năm 1961
HÀM-THUẬN ngbu 4 tháng 10 năm 1961
QUẬN-TRƯỜNG

QUẬN-TRƯỜNG
THỦ-KY TRƯỞNG

TRÍCH Y BỒN CHÁNH :

Phan-thiết, ngày 3 tháng 10 năm 1961

Viên chức Hộ-tịch.



Chu-văn-Huân



HOÀNG-THIẾM

CHỨNG CHỈ THAY GIẤY ~~KHAI-SANH~~

Năm: 19 67
Số : 1862

CỦA TRẦN-THỊ NGỌC-THANH

Năm 1967 ngày 24 tháng 3 hồi 8 giờ

Trước mặt chúng tôi, Nguyễn-văn-Tên

Chánh-An Tòa Hòa-Giải Rộng Quyền Tỉnh Bình-Thuận, ngồi tại văn-phòng
có Lục-Sự Hoàng-xuân-Tuông giúp việc,

ĐÁ ĐẾN HẦU

- 1/ Lam-Dăng, 53 tuổi, trú-ngụ tại Đức-nghĩa...
- 2/ Ngô-văn-Thần, 48 tuổi, trú-ngụ tại Đức-nghĩa...
- 3/ Huỳnh-văn-Hoàng, 36 tuổi, trú-ngụ tại Đức-nghĩa..

Những nhân chứng trên đã tuyên thệ và khai quả quyết biết chắc tên :

TRẦN-THỊ NGỌC-THANH, sinh ngày tám tháng sáu năm một
ngàn chín trăm bốn mươi ba (8-6-1943) tại Ấp Đức-nghĩa,
xã Châu-thành Phan-thiết, con của Ông Trần-văn-Ty và
Bà Lý-thị-Xuân, Vợ chánh, đồng chánh-quản tại Ấp Đức-
nghĩa, xã Châu-thành Phan-thiết.

LỤC SAO Y,

Phan-thiết, ngày 11 tháng 7 năm 19 61
CHÁNH LỤC SỰ.



Lệ phí một bản sao 5600

NHA IN VUI-VUI - PHAN THIẾT

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ TƯ-PhÁP
SỞ TƯ PHÁP TRUNG-PHẦN

PHÒNG LỤC-SU TÒA HÒA-GIẢI RỘNG-QUYỀN
TỈNH BÌNH-THUẬN

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SINH

CỦA XÃ Phan thiết QUẬN Xã thuận
TỈNH BÌNH-THUẬN (TRUNG-PHẦN)
Năm 1962 Số hiệu 239

Tên họ đứa con nít NGO THANH KIM CHI
Nam hay Nữ m
Sanh ngày nào ngày mười hai tháng ba năm một ngàn chín
trăm sáu mươi hai (12.3.1962)
Sanh tại chỗ nào Ấp Đức nghĩa xã Châu thành Phan thiết
Tên, họ Cha Ngô văn Căn
Cha làm nghề gì giáo sư Trung học
Nhà cửa ở đâu Ấp Đức nghĩa xã Châu thành Phan thiết
Tên họ mẹ Trần thị Ngọc Thanh
Mẹ làm nghề gì nội trợ
Nhà cửa ở đâu Ấp Đức nghĩa xã Châu thành Phan thiết
Vợ chánh hay thứ chánh

nhà in VUI-VUI - Phan Thiết

Trích Y Bản Chánh

CHUNG-TỘI ĐÀO MINH-LƯƠNG
CHÁNH-AI, TÊN HỌ R.G. BÌNH-THUẬN
CHỦNH-TRƯỞNG QUẢN LÝ SẴN SÀNG CỦA
ÔNG VÀNH-TU CHÁNH LỤC-SU
Phan Thiết, ngày 21 tháng 6 năm 1966
CHÁNH-AN

Phan thiết, ngày 22 tháng 6 năm 1966
Chánh Lục-Su, t



KHAI-SANH

85 hiện 1972

Mã là VUI-VUI - Phan thiết

Tên, họ Sơ-nhi:	NGO THANH CHÂN
Phối: (Nam hay nữ)	nam
Sinh:	ngày năm tháng sáu năm một ngàn chín
(Ngày, tháng, năm)	trăm sáu mươi sáu (05-6-1966)
Tại:	Ấp Lạc Đạo xã Châu thành Phan thiết
Cha:	Ngô văn Căn
(Tên, họ)	
Tuổi:	27 tuổi
Nghề:	giáo sư Trung học
Cư-trú tại:	Ấp Lạc Đạo - Phan thiết
Mẹ:	Trần thị Ngọc Thanh
(Tên, họ)	
Tuổi:	23 tuổi
Nghề:	nội trợ
Cư-trú tại:	Ấp Lạc Đạo - Phan thiết
Vợ:	chánh
(Chánh hay thứ)	
Người khai:	Ngô văn Căn
(Tên, họ)	
Tuổi:	27 tuổi
Nghề:	giáo sư Trung học
Cư-trú tại:	Ấp Lạc Đạo - Phan thiết
Ngày khai:	ngày 10 tháng 6 năm 1966
Người chứng thứ nhất:	Nguyễn ngọc Anh
(Tên, họ)	
Tuổi:	36 tuổi
Nghề:	dạy học
Cư-trú tại:	Ấp Đức nghĩa - Phan thiết
Người chứng thứ nhì:	Trần văn Quân
(Tên, họ)	
Tuổi:	28 tuổi
Nghề:	dạy học
Cư-trú tại:	Ấp Đức nghĩa - Phan thiết

NHẬN-THỰC
 Chữ ký của người chịu trách
 nhiệm khai
 ký tên đây
 HÀM-THUAN NGUYỄN, M. tháng 6 năm 1966
 QUẢN-TRƯỞNG

QUẢN-TRƯỞNG
 PHÓ-QUẢN-TRƯỞNG



Lập tại xã Phan thiết, ngày 10 tháng 6 năm 1966

Người khai,

Họ lại,

ký tên:

ký tên:

Nhân-chứng:

Ngô văn Căn

ĐINH-NGỌC-QUANG

Người chứng thứ nhất,

ký tên: Nguyễn ngọc Anh

PHUNG-TRICH-LUC

Phan thiết ngày 10 tháng 6 năm 1966

HUI-VIEN HO-TICH

Người chứng thứ nhì,

ký tên: Trần văn Quân



ĐINH-NGỌC-QUANG

Số hiệu 2584

KHAI - SANH

Nhà In Ngọc - Dân - Phan-thiết

Tên họ ấu nhi :	NGO-THANH-KIM-CHAU
Phái (Nam hay Nữ)	nữ
Sanh :	ngày SÁU THÁNG CHÍN NĂM MỘT NGÀN CHÍN TRĂM
(Ngày tháng năm)	SÁU MƯƠI BẢY (06-9-1967)
Tại :	Ấp Lạc-Đạo Xã Châu-Thành Phan-thiết
Cha :	NGO-VAN-CAN
(Tên họ)	28 tuổi
Tuổi :	
Nghề :	Giáo-sư Trung-học
Cư trú tại :	Ấp Lạc-Đạo Xã Châu-Thành Phan-thiết
Mẹ :	TRẦN-THỊ NGỌC-THANH
(Tên họ)	24 tuổi
Tuổi :	
Nghề :	Nội trợ
Cư trú tại :	Ấp Lạc-Đạo Xã Châu-Thành Phan-thiết
Vợ :	chánh
(Chánh hay thứ)	NGO-VAN-CAN
Người khai :	
(Tên họ)	28 tuổi
Tuổi :	
Nghề :	Giáo-sư Trung-học
Cư trú tại :	Ấp Lạc-Đạo Xã Châu-Thành Phan-thiết
Ngày khai :	Ngày 16 tháng 9 năm 1967
Người chứng thứ nhất :	NGUYỄN-VAN-THÀNH
(Tên họ)	43 tuổi
Tuổi :	
Nghề :	Dạy học
Cư trú tại :	26 Trần-Quý-Cáp Phan-thiết
Người chứng thứ nhì :	NGUYỄN-VAN-THANH
(Tên họ)	38 tuổi
Tuổi :	
Nghề :	Dạy học
Cư trú tại :	77 Nguyễn-Hoàng Phan-thiết

Lập tại Xã PHAN-THIỆT, ngày 16-9- 19 67

Người khai ,

Hộ lại ,

Nhân chứng

Người chứng thứ nhất,

Ký tên

NGUYỄN-VAN-THÀNH

Người chứng thứ nhì,

Ký tên

NGUYỄN-VAN-THANH

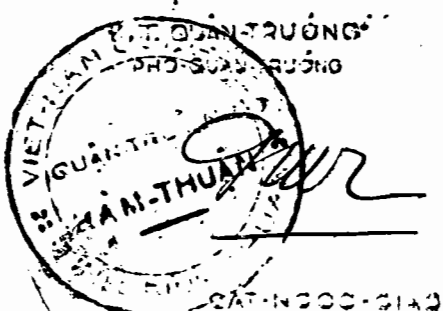
NHÂN-THỰC

Chữ-ký của ông, chủ-tịch U.B.H.

Xã-Châu-Thành Phan-thiết ký tên đây

HÀM-THUAN ngày 16 tháng 9 năm 1967

QUẢN-TRƯỞNG



PHUNG-TRICH-LUC

Phan-thiết, ngày 16 tháng 9 năm 1967



ĐINH-NGOC-QUANG

KHAI SANH

Số hiệu 607

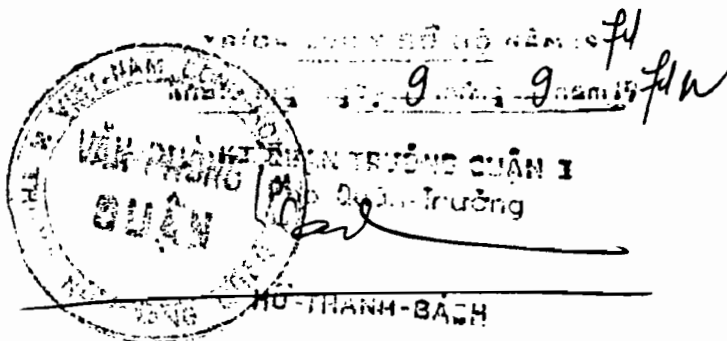
Tên, họ ấu nhi :	NGÔ-THANH KIM-CHUNG
Phái :	NỮ
Sanh : Ngày Mười bảy, tháng Tám, năm một ngàn chín trăm (Ngày, tháng, năm)	bảy mươi một (17-08-1971) lúc 10 giờ 15
Tại :	Trung-Tâm Y-Tế Toàn-Khoa Nhatrang
Cha :	NGÔ - VAN - CÂN
(Tên, họ)	
Sanh năm :	một ngàn chín trăm ba mươi chín (1939)
Nghề-nghiep :	Thăm-Phấn
Cư-trú tại :	Số 16 đường Lý-Thường-Kiệt Nhatrang
Mẹ :	TRẦN-THỊ NGỌC-THANH
(Tên, họ)	
Sanh năm :	một ngàn chín trăm bốn mươi ba (1943)
Nghề-nghiep :	Nội-trợ
Cư-trú tại :	Số 16 đường Lý-Thường-Kiệt Nhatrang
Vợ : (chánh hay thứ)	Vợ chánh
Người khai :	ĐỖ - HỮA
(Tên, họ)	
Sanh năm :	một ngàn chín trăm hai mươi (1920)
Nghề-nghiep :	Tổng Giám-Thị Bệnh-Viện Nhatrang
Cư-trú tại :	Số 140 đường Nguyễn-Trãi Nhatrang
Ngày khai :	Ngày 06 tháng 09 năm 1971
Người chứng thứ nhất :	NGUYỄN - SÂM
(Tên, họ)	
Sanh năm :	một ngàn chín trăm mười bảy (1917)
Nghề-nghiep :	Công-chức
Cư-trú tại :	Số 1 ^a đường Mạc-dĩnh-chi Nhatrang
Người chứng thứ nhì :	VÕ-VAN-LONG
(Tên, họ)	
Sanh năm :	một ngàn chín trăm ba mươi tám (1938)
Nghề nghiệp :	Công-chức
Cư trú tại :	Số 58 đường Yersin Nhatrang

Lập tại Nhatrang, ngày 06 tháng 09 năm 19 71

Người khai
TỔNG GIÁM-THỊ BỆNH-VIỆN
NHATRANG
ĐỖ - HỮA
(Ký tên và đóng dấu)

Hộ-Lại,
QUẬN-TRƯỞNG QUẬN I
Đại-Ủy ÔNG-TÂN-NGỌC
(Ký tên và đóng dấu)

Nhân chứng
1/- NGUYỄN-SÂM (Ký tên)
2/- VÕ-VAN LONG (Ký tên)



Số hiệu 2320

KHAI - SANH

TÊN HỌ ẤU-NHI	NGÔ - THANH - CHÍ
Phái	Nam
Sanh Ngày Mười bảy, tháng chín, năm một ngàn chín (Ngày, tháng, năm)	trăm bảy mươi hai (17-09-1972)
Tại Trung-Tâm Y-Tế Toàn-Khoa Nhatrang	lúc 19 giờ 10
Cha (Tên, họ)	NGÔ - VAN - CÂN
Tuổi	33 tuổi
Nghề-nghiệp	Thăm-Phán
Cư-trú tại	16 Lý-Thường-Kiệt Nhatrang
Me (Tên, họ)	TRẦN-THỊ NGỌC-THANH
Tuổi	29 tuổi
Nghề-nghiệp	Nội-trợ
Cư-trú tại	16 Lý-Thường-Kiệt Nhatrang
Vợ chánh hay thứ	Vợ chánh
Người khai (Tên, họ)	NGÔ - VAN - CÂN
Tuổi	33 tuổi
Nghề-nghiệp	Thăm-Phán
Cư-trú tại	16 Lý-Thường-Kiệt Nhatrang
Ngày khai	Ngày 05 tháng 10 năm 1972
Người chứng thứ nhất (Tên, họ)	NGÔ - BỨT
Tuổi	38 tuổi
Nghề-nghiệp	Thăm-Phán
Cư-trú tại	58 Duy-Tân Nhatrang
Người chứng thứ nhì (Tên, họ)	TRẦN - VAN - GIÁC
Tuổi	45 tuổi
Nghề-nghiệp	Thăm-Phán
Cư-trú tại	20 Trần-Quý-Cáp Nhatrang

Làm tại Khu-Phổ Duy-Tân, ngày 05 tháng 10 năm 1972

NGƯỜI KHAI,
NGÔ-VAN-CÂN
(Ký tên)

HỘ-LẠI,
Chủ-Tịch Khu-Phổ
Kiểm Hộ-LẠI

NHÂN CHỨNG,

1/- NGÔ-BỨT (Ký tên)

(Ấn) PHAM-QUANG-MINH 2/- TRẦN-VAN-GIÁC
(Ký tên)

TRÍCH-LỤC Y SỔ-BỘ NĂM 1972

Sinh ngày 5 tháng 10 năm 1972

CHỦ-TỊCH BỆNH VIỆN HỘ-LẠI



PHAM-QUANG-MINH

Buộc miễn chủ hộ của Quận 3 Hồ Chí Minh
theo TT số 10890-BN/VHC/29 ngày
23/12/1971 của Bộ-Nội-Vụ

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

Tỉnh Khánh-Hòa

Quận Quân I

Đuy-Tân (Phường)

Số hiệu 2028

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Lập ngày 01 tháng 10 năm 1973.

Tên họ đứa trẻ : NGÔ-THANH KIM-CHUYÊN

Con trai hay con gái : Nữ

Ngày sanh : Hai mươi sáu, tháng chín, năm
một ngàn chín trăm bảy mươi ba
(26-09-1973) lúc 6 giờ 55.

/

Nơi sinh : Trung-Tâm Y-Tế Toàn-Khoa
Nhatrang

Tên họ người cha : NGÔ - VAN - CÂN

Tên họ người mẹ : TRẦN-THỊ NGỌC-THANH

Vợ chánh hay không có
hôn thú : Vợ chánh

Tên họ người đứng khai : NGÔ - VAN - CÂN

MIỄN LỆ PHÍ

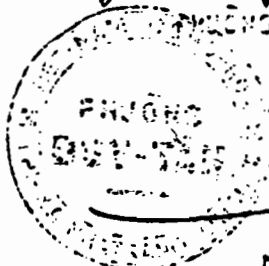
Số 00000000000000000000
Số TT số 10990-10000000000000000000
23/12/1971 và 00-000-00

TRÍCH LỤC Y BẢN CHÍNH

Nhatrang, ngày 01 tháng 10 năm 1973

Viên-chức hộ-tịch,

PHÒNG TRƯỞNG NHÀ HỘ LẬP



NGUYỄN NGỌC-ÂN